

**РАМОЧНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
В ОБЛАСТИ РАДИАЦИОННОЙ ЗАЩИТЫ**

ЗАКЛЮЧЕНО МЕЖДУ:

NATIONAL RADIATION PROTECTION INSTITUTE (НАЦИОНАЛЬНЫМ ИНСТИТУТОМ РАДИАЦИОННОЙ ЗАЩИТЫ), ЧЕШСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ НАУЧНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ, НАХОДЯЩИМСЯ В ВЕДОМСТВЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ДЕПАРТАМЕНТА ПО ЯДЕРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ, ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫМ ПОД НОМЕРОМ 86652052 И РАСПОЛОЖЕННЫМ ПО АДРЕСУ BARTOŠKOVA 1450/28, 14000 PRAHA 4, CZECH REPUBLIC (ПРАГА, ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА), В ЛИЦЕ ЗДЕНЕКА РОЗЛИВКИ (ZDENEK ROZLÍVKA), ДИРЕКТОРА,

именуемым в дальнейшем "NRPI",

и

ИНСТИТУТОМ РАДИОБИОЛОГИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК БЕЛАРУСИ, ГОСУДАРСТВЕННЫМ НАУЧНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ, ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫМ В ГОМЕЛЬСКОМ ОБЛАСТНОМ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМ КОМИТЕТЕ ПОД НОМЕРОМ 788 И РАСПОЛОЖЕННЫМ ПО АДРЕСУ УЛ. ФЕДЮНИНСКОГО, 4, г. ГОМЕЛЬ 246007, РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ, В ЛИЦЕ ИГОРЯ ЧЕШИКА, ДИРЕКТОРА,

именуемым в дальнейшем «ИРБ»,

именуемыми в дальнейшем по отдельности «Сторона» или совместно «Стороны».

1 ЦЕЛЬ И РЕАЛИЗАЦИЯ

Настоящее Соглашение определяет общие положения и условия, при которых Стороны будут сотрудничать на гармоничной и сбалансированной основе, по специально обозначенным тематикам в области радиационной защиты и исключительно в мирных целях. В *Приложении* определен перечень научно-технических тем сотрудничества.

ФОРМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

1.1 Сотрудничество в рамках настоящего Рамочного соглашения может включать, среди всего прочего, следующее (далее – «Действия»):

- а) Обмен общей информацией в области радиационной защиты;
- б) Обмен научно-технической информацией в рамках тематик, перечисленных в Приложении;
- в) Обмен или использование материалов, программного обеспечения или оборудования и предоставление доступа к ним;
- г) Обучение посредством научно-исследовательской деятельности в области радиационной защиты;
- д) Визиты сотрудников Сторон для нужд настоящего Рамочного соглашения;
- е) Участие одной Стороны в программах НИР, выполняемых другой Стороной, таких как, например, программы, финансируемые за счет Европейской комиссии;
- ж) Реализация совместных исследований, проектов и т.д.

1.2 Проектные соглашения

Осуществление любых Действий в рамках настоящего Соглашения о сотрудничестве подлежит оформлению отдельным договором на выполнение работ (далее – «Проектное соглашение»), составленным на английском и русском языках, подписанным и согласованным каждой из Сторон.

Каждое Проектное соглашение должно включать:

- цель и объем Действий;
- условия выполнения Действий (в том числе, если это необходимо, визиты сотрудников, обзорные совещания, особые условия конфиденциальности при их наличии, особые права на использование, покрытие расходов и т.д.);
- финансовые условия;
- длительность и график Действий;
- техническое приложение, включающее подробное описание Действий, назначение руководителей проекта и описание их ролей.

Во избежание неопределенностей, доступ одной Стороны к программному обеспечению, базам данных и помещениям другой Стороны может быть оформлен дополнительными Соглашениями или соответствующими разрешениями (например, лицензия, оформление допуска к помещениям, план по предупреждению несанкционированного доступа и т.д.).

2 КООРДИНАЦИЯ

2.1 Координатор

Каждая Сторона назначает координатора, ответственного за руководство и координацию деятельности, осуществляемой в рамках настоящего Соглашения о сотрудничестве (далее – «Координатор»).

Каждый Координатор отвечает за:

- взаимодействие и поддержание связи с Координатором другой Стороны;
- осуществление общей координации сотрудничества в рамках настоящего Соглашения;
- определение Действий, подготовку и обсуждение их подробного содержания;
- подготовку и обсуждение договорных положений каждого Проектного соглашения, которые предлагают и согласовывают обе Стороны;
- пересмотр и актуализацию списка тем сотрудничества, указанных в Приложении;
- общую координацию Проектных соглашений.

Координаторы созывают совещания, когда это необходимо, в Чешской Республике и в Беларуси или посредством любых соответствующих медийных средств, таких как видео- или телефонные конференции. Дата проведения, повестка и практические детали совещаний устанавливаются по взаимному согласию Координаторов обеих Сторон. Участниками совещания являются Координаторы обеих Сторон, при необходимости Руководители проекта, а также любые другие соответствующие специалисты NRPI и ИРБ. По окончании совещания готовится и передается другой Стороне протокол совещания.

2.2 Руководитель проекта

Каждая Сторона назначает Руководителя проекта для каждого Проектного соглашения.

Каждый Руководитель проекта несет ответственность за:

- взаимодействие и поддержание связи с Руководителем проекта другой Стороны;
- предложение и обсуждение подробного научно-технического содержания каждого Действия в тесном взаимодействии со своим Координатором;
- организацию научно-технических мероприятий по осуществлению каждого Действия, предусмотренного Проектным соглашением, и назначение из числа

сотрудников конкретного научного, технического и иного вспомогательного персонала, участвующего в его реализации;

- информирование Координатора о результатах вышеперечисленной деятельности.

3 ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 3.1 В общем и целом, Рамочное сотрудничество само по себе не предполагает перечисление денег между Сторонами, за исключением соответствующих случаев, совместно согласованных и утвержденных отдельными договорами.

4 КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

- 4.1 Стороны соглашаются с тем, что информация, раскрываемая одной Стороной (Разглашающая сторона) другой Стороне (Получающая сторона) в рамках настоящего Соглашения и в рамках Проектных соглашений, считается конфиденциальной (далее – «Конфиденциальная информация») независимо от ее темы (техническая, промышленная, финансовая, коммерческая и т.д.), характера (ноу-хау, методы, процессы, технические данные или данные по монтажу и т.д.), формы (письменные или печатные документы, компакт-диски, образцы, чертежи и т.д.) и способа передачи (письменный, устный, компьютерный, включая передачу посредством сети и/или электронной почты).

- 4.2 Получающая сторона обязуется сохранять конфиденциальный характер такой Конфиденциальной информации, и следовательно:

- а) защищать и строго соблюдать конфиденциальность такой Конфиденциальной информации и относиться к Конфиденциальной информации с не меньшей степенью внимания и защиты, с какой она относится к своей собственной Конфиденциальной информации такого же значения, но ни в коем случае не в меньшей степени, чем меры разумной предосторожности;
- б) раскрывать Конфиденциальную информацию внутри своего учреждения только тем своим сотрудникам, которые (а) проинформированы о соответствующих обязательствах и (б) должны знать такую информацию для целей реализации Проектного соглашения;
- в) использовать Конфиденциальную информацию только для целей, установленных при согласовании с Разглашающей стороной;
- г) не разглашать Конфиденциальную информацию ни в какой форме, ни прямо, ни косвенно никаким третьим лицам, включая субподрядчиков, если только это не санкционировано Разглашающей стороной и при условии, что третья сторона принимает на себя те же обязательства конфиденциальности, что и Стороны настоящего Соглашения, путем оформления предварительного письменного согласия; вместе с тем, каждая Сторона имеет право передавать Информацию,

являющуюся предметом настоящей статьи, если разглашение таковой требуется согласно национальному или Европейскому законодательству;

- д) не воспроизводить, не копировать, не дублировать никаким образом, полностью или частично, если только такие копии, репродукции или дубликаты не являются необходимыми для реализации Проектного соглашения;
- е) вернуть Разглашающей стороне по ее требованию всю Конфиденциальную информацию, переданную Получающей стороне или приобретенную ею, включая все ее копии, и удалить всю информацию, хранящуюся в машиночитаемой форме.

4.3 Конфиденциальная информация не включает в себя такую информацию, в отношении которой Получающая сторона может доказать, что такая Информация:

- а) находилась в открытом источнике в соответствии с действующим национальным законодательством до или после ее разглашения, и в таком случае не по вине Получающей стороны, или
- б) уже была известна Получающей стороне, о чем свидетельствуют письменные документы Получающей стороны, или
- в) была законно получена от третьих лиц не по вине Получающей стороны и без ограничений или нарушения настоящего Соглашения, или
- г) была опубликована без ограничений или нарушения настоящего Соглашения, или
- д) была использована или разглашена с письменного разрешения Разглашающей стороны, в частности, в рамках Проектного соглашения или иного договора, подписанного между Сторонами.

4.4 Каждая Сторона незамедлительно уведомляет другую Сторону в письменной форме о любых случаях несанкционированного разглашения, незаконного присвоения или неправомерного использования любым лицом Конфиденциальной информации в кратчайшие сроки после того, как Стороне стало известно о таком несанкционированном разглашении, незаконном присвоении или неправомерном использовании.

Если одной из Сторон становится известно, что ей потребуется или может потребоваться раскрыть Конфиденциальную информацию на основании соответствующих законов или распоряжений либо согласно судебному или административному предписанию, то перед любым таким раскрытием она должна, в той степени, в которой она законно может это сделать, уведомить об этом Разглашающую сторону и соблюсти ее разумные инструкции, касающиеся защиты конфиденциальности информации.

4.5 Конфиденциальность информации сохраняется в течение пяти (5) лет после прекращения действия настоящего Соглашения или соответствующего Проектного

соглашения, в зависимости от того, что из перечисленного наступит позднее. Стороны налагают те же обязательства на своих сотрудников, которым становится известна Конфиденциальная информация, и, в предусмотренных законом случаях, на соответствующий период даже после прекращения трудовых отношений.

4.6 Передача Стороной Конфиденциальной информации в рамках настоящего Соглашения не должна истолковываться, в явном или неявном виде, как предоставление Получающей стороне какого-либо права интеллектуальной собственности в отношении каких-либо сведений, относящихся к такой Конфиденциальной информации, либо как разглашение, регулирующееся патентным законом.

4.7 Настоящая статья не обязывает Стороны в отношении передачи Конфиденциальной информации членам Совета директоров Сторон и ответственных Министерств Сторон, когда это применимо.

5 ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ И ДОСТУПА (ИСПОЛЬЗОВАНИЯ)

5.1 Определения, используемые в Проектных соглашениях

«**База данных**» означает файлы базы данных либо в машиночитаемой, скомпилированной и/или исполняемой форме, либо в «Исходном коде», т.е. в человекочитаемой форме, а также ее документация, в т.ч. техническая информация, касающаяся проектирования, разработки, использования и технического обслуживания любой версии базы данных, которая может полностью или частично состоять из Программного обеспечения.

«**Предшествующие знания**» означают любую информацию и технические и/или научные знания, патентоспособные или нет, находящиеся во владении и/или принадлежащие на правах собственности какой-либо Стороне, имеющей соответствующие права на их использование в целях реализации Проектных соглашений до даты вступления их в силу (даты подписания), или разработанные ею самостоятельно, и которые необходимы или требуются для реализации сотрудничества. Предшествующие знания включают в себя авторские права или другие права на интеллектуальную собственность (включая помимо прочего патенты, программное обеспечение, базы данных, товарные знаки, модели), относящиеся к такой информации и/или техническим и/или научным знаниям.

«**Результаты**» означают результаты, включая информацию, патентоспособную или нет, которые образуются в результате выполнения Действий, предусмотренных настоящим Рамочным соглашением о сотрудничестве. Такие результаты включают, в частности, права, связанные с авторским правом, права на промышленный образец, патентные права, права на сорта растений или другие формы защиты схожего характера, существующие в странах Сторон.

«**Программное обеспечение**» означает компьютерные программы либо в «Объектном коде», т.е. в машиночитаемой, скомпилированной и/или исполняемой форме, или в «Исходном коде», т.е. в человекочитаемой форме, а также документация к ним, в т.ч. техническая информация,

касающаяся проектирования, разработки, использования и технического обслуживания любой версии программного обеспечения (далее – «Программное обеспечение»).

5.2 Предшествующие знания

5.2.1 Права доступа к Предшествующим знаниям для реализации Проектного соглашения

При условии заключения Проектного соглашения, как указано в положении 1 настоящего Соглашения, не подлежащие передаче и неисключительные права доступа к Предшествующим знаниям предоставляются другой Стороне в объеме, необходимом для выполнения этой Стороной своей работы в рамках одного или нескольких Действий, предусмотренных настоящим Рамочным соглашением, при условии, что упомянутая Сторона имеет право предоставлять их.

Такие права доступа предоставляются на безвозмездной основе, если иное не оговорено и не согласовано в письменной форме обеими Сторонами.

Доступ к программному обеспечению, базе данных, соответствующему материалу, а также доступ к объектам может потребовать согласования посредством заключения дополнительных предметных соглашений.

5.2.2 Права доступа к Предшествующим знаниям для использования и доступ к Собственным результатам

5.2.2.1 Стороны имеют право доступа к Предшествующим знаниям, если это требуется и необходимо для использования Результатов, при условии что соответствующая Сторона имеет право предоставлять такие права.

При условии предварительного письменного согласия и отдельно составленного договора такие права доступа предоставляются на справедливых и разумных условиях, согласованных между обеими Сторонами.

5.2.2.2 Собственные результаты

Некоторая информация, которая может быть указана в Проектных соглашениях, может рассматриваться как Предшествующие знания. Вместе с тем, если такая информация передается не с целью создания Совместных результатов, как это определено в п. 5.3 далее, а в целях выполнения анализа, каждая из Сторон предоставляет другой Стороне право воспроизводить, представлять и исполнять (право доступа) результаты, которые созданы, получены в результате анализа или другой работы какой-либо из Сторон при использовании информации, переданной другой Стороной (далее – «Собственные результаты»). Это право доступа распространяется только на право использовать Собственные результаты, без права лицензирования, для научно-исследовательской и опытно-конструкторской деятельности Сторон, на безвозмездной основе, в собственной стране, без ограничения срока или на срок защиты результатов, если они защищены правом интеллектуальной собственности.

5.2.3 Любое другое использование Предшествующих знаний или Собственных результатов может быть предоставлено по абсолютному усмотрению Стороны-владельца.

5.3 Результаты

5.3.1 Определение Совместных результатов и прав собственности

5.3.1.1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Если настоящим не оговорено иное, любой результат, полученный в ходе выполнения какого-либо Действия в рамках данного Рамочного соглашения, находится в совместном владении обеих Сторон, за исключением Собственных результатов, определенных выше в п. 5.2.2.2. Патентные заявки на Совместные результаты, которые представляются патентоспособными, подаются от имени обеих Сторон с разделением между ними расходов во всех странах, в которых существует соглашение о взаимной патентной подаче, а также от имени и за счет какой-либо из Сторон в любой другой стране при условии отказа другой Стороны от своих прав в соответствующей стране.

Совместные результаты однозначно исключают Результаты, составляющие полностью или частично Предшествующие знания. В этом случае Сторона применяет п. 5.3.4.

Если Совместный результат включает в себя запатентованное Программное обеспечение или базу данных, то перед его промышленным или коммерческим использованием заключается отдельное соглашение о совместной собственности.

5.3.1.2 ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ И ПРАВА ПОЛЬЗОВАНИЯ

Каждая из Сторон передает свои права на интеллектуальную собственность Совместных результатов другой Стороне, которые та принимает, так чтобы каждая Сторона имела все необходимые права собственности на Совместные результаты в соответствии с указанным выше положением.

Права включают право на использование, право на воспроизведение, право представления, право на модификацию с учетом ограничений авторских прав физического лица, право сдавать в аренду или нанимать для всех видов пользования, в коммерческих и некоммерческих целях, рекламных или не в рекламных целях, для всех стран и в течение всего срока авторских прав, если таковые имеются, или на неограниченный срок, если Совместные результаты не защищены правом интеллектуальной собственности, соблюдая соответствующие ограничения использования, изложенные в п. 5.3.2.

5.3.2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВМЕСТНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ БЕЗ НЕОБХОДИМОСТИ ЗАКЛЮЧЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ О СОВМЕСТНОМ ВЛАДЕНИИ

Каждая из Сторон имеет право пользоваться бесплатно и без необходимости получения согласия другой Стороны, без какого-либо права передавать свои права (при условии соблюдения п. 5.3.2) третьим лицам и на неисключительной основе Совместными результатами в целях:

- выполнения собственных научно-исследовательских работ,

- использования Совместных результатов в своих собственных помещениях и объектах или помещениях и объектах, которые она эксплуатирует,
- кроме того, каждая из Сторон вправе бесплатно пользоваться Совместными результатами для оценки или изучения обращений третьих сторон, включая органы по безопасности.

Права доступа к совместному Программному обеспечению, предоставляемые Стороной третьей стороне, не включают в себя какие-либо права на получение Исходного кода или Объектного кода либо какое-либо право на получение документации на Программное обеспечение в какой-либо детальной форме без предварительного письменного разрешения другого совладельца.

Каждая Сторона может иметь право предоставлять некоммерческие лицензии на неисключительной основе третьим сторонам без права сублицензирования и/или непосредственного использования Совместного результата в коммерческих целях при соблюдении следующих условий:

- не менее чем за 45 дней письменно уведомить другого совладельца, и
- письменное уведомление должно включать в себя имя третьей стороны-лицензиата. Если совладелец докажет, что предполагаемый лицензиат является прямым конкурентом этого совладельца, или что предоставление доступа окажет неблагоприятное воздействие на другую Сторону, совладелец в течение 45-дневного срока может письменно уведомить лицензирующую Сторону о своем несогласии на выдачу лицензии, которое должно содержать обоснование, и если такое уведомление является обоснованным, Сторона не должна предоставлять такую лицензию.

5.3.3 Использование совместных результатов с необходимостью подписания соглашения о совместном владении

Любое другое использование Сторонами или третьей стороной, не упомянутое в п. 5.3.2, подлежит оформлению отдельным письменным соглашением, таким как договор о совместном владении или совместной лицензии, если иное решение не оговорено в Проектном соглашении.

5.3.4 Право собственности на результаты и право доступа к результатам, включающим предшествующие знания или изменения предшествующих знаний

«Разрабатывающая сторона / Финансирующая сторона» означает Сторону, которая не является исходным владельцем Предшествующих знаний и которая разрабатывает или финансирует дальнейшее улучшение или совершенствование Предшествующих знаний, принадлежащих другой Стороне.

Такие Результаты являются полной собственностью Стороны, исходно владеющей соответствующими Предшествующими знаниями. Это положение не относится к патентоспособным результатам, к которым применяется п. 5.3.1.2.

Разрабатывающая сторона или Финансирующая сторона имеет право на лицензию на такие результаты на безвозмездной основе для проведения исследований и научной деятельности (между Сторонами должен быть подписан отдельный документ с указанием конкретных условий использования, или это может быть специально оговорено в Проектном соглашении). Во избежание сомнений Сторона, которая не финансирует и не разрабатывает далее Результат, являющийся частью Предшествующих знаний другой Стороны в рамках настоящего Соглашения, пользуется правами доступа к соответствующим Результатам в качестве Разрабатывающей стороны или Финансирующей стороны.

5.3.5 ПЕРЕДАЧА ПРАВ НА СОВМЕСТНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЕ

Если одна Сторона пожелает передать свою часть прав на Совместное владение одним из Совместных результатов / Совместного программного обеспечения третьей стороне, другая Сторона имеет преимущественное право.

Передающая сторона может передать свои права третьей стороне на условиях, которые не должны быть более благоприятными, чем те, которые были бы предложены другой Стороне, которая отказалась от своего преимущественного права в течение трех месяцев с момента получения уведомления от Передающей стороны о намерении передать права.

Передающая сторона обязуется уведомить принимающую сторону об условиях статьи 8 настоящего документа и обеспечить выполнение ею своих обязательств как есть.

6 ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО РАСПРОСТРАНЕНИЮ

Не менее чем за 45 дней до начала любой деятельности по распространению необходимо направить другой Стороне письменное уведомление, содержащее описание планируемой деятельности по распространению и данные, относящиеся к любым Совместным результатам, которые Сторона планирует распространить. Распространение Собственных результатов производится по собственному усмотрению Стороны-владельца.

В течение 30 дней с момента получения уведомления Сторона вправе возразить против предполагаемой деятельности по распространению, если она считает, что ее законным интересам в отношении ее Предшествующих знаний или Собственных результатов может быть нанесен непропорционально большой ущерб. В таких случаях деятельность по распространению не может проводиться, если только не будут приняты соответствующие меры по защите этих законных интересов. Все публикации или любые другие формы распространения информации, относящейся к Совместным результатам, должны включать следующее заявление для указания того, что упомянутый Совместный результат был создан в рамках настоящего Соглашения и в сотрудничестве с другой Стороной:

«Исследование, в результате которого были получены настоящие результаты, было проведено белорусским ИНСТИТУТОМ РАДИОБИОЛОГИИ и чешским НАЦИОНАЛЬНЫМ ИНСТИТУТОМ РАДИАЦИОННОЙ ЗАЩИТЫ».

Во избежание сомнений Сторона не должна публиковать Собственный результат или Предшествующие знания другой Стороны без предварительного письменного согласия другой

Стороны, даже если такой Собственный результат или Предшествующие знания объединены с Собственным результатом этой Стороны или с Совместным результатом.

7 ПЕРСОНАЛ

Каждая Сторона может принимать у себя сотрудников другой Стороны в рамках настоящего Рамочного соглашения о сотрудничестве.

Любой обмен персоналом, превышающий 400 часов в год, или любой другой обмен, включающий вмешательство в отношении объектов, помещений или оборудования, регулируемое действующим национальным законодательством, должен быть предварительно оговорен соответствующими условиями и согласован обеими Сторонами.

При условии соблюдения определенных требований к доступу, индивидуальных для каждой Стороны, Принимающая сторона предоставляет доступ к своим площадкам, помещениям, оборудованию и вспомогательным службам (в зоны ограниченного доступа, зоны отдыха и т.д.), которые необходимы Посещающему персоналу для выполнения своих командировочных задач.

Сторона-наниматель, направляющая своих сотрудников (далее – «Направляющая сторона»), предоставляет Принимающей стороне необходимую информацию о квалификации персонала, касающейся вверенных ему для выполнения командировочных задач. Принимающая сторона вправе принять или отклонить предложенный персонал Направляющей стороны и может отменить любое решение о принятии со ссылкой на несоответствие такого персонала правилам распорядка, применяемым к сторонним компаниям Принимающей стороны.

Направляющая сторона сохраняет по отношению к командированному персоналу все свои социальные и финансовые обязательства и продолжает осуществлять в его отношении все прерогативы дисциплинарного и административного управления. Направляющая сторона также несет расходы, связанные с командированием сотрудников. Вместе с тем, соответствующие Проектные соглашения могут предусматривать возмещение этих расходов за счет Принимающей стороны непосредственно Направляющей стороне.

Направляющая сторона продолжает нести ответственность за своих сотрудников касательно применения всего трудового законодательства и правил, в том числе в отношении здоровья и безопасности персонала. Она принимает все меры для обеспечения соблюдения персоналом правил распорядка, установленных для сторонних компаний Принимающей стороны, в том числе график рабочего времени или любые меры безопасности, которые должны применяться для доступа и передвижения на площадках и в помещениях. Принимающая сторона обязуется по первому требованию предоставить Направляющей стороне копию правил распорядка для сторонних компаний. Она также обязуется принять необходимые меры по доведению таковых знаний до всего принимающего персонала.

Направляющая сторона обязуется обеспечить своим сотрудникам медицинский осмотр или специальную подготовку, если таковые потребуются, исходя из характера работ, выполняемых Принимающей стороной, и в соответствии с национальным законодательством этой Стороны.

8 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

8.1 Персональный ущерб сотрудникам Сторон

Каждая Сторона в соответствии с действующим национальным законодательством несет ответственность за ущерб, причиненный ее персоналом сотрудникам другой Стороны.

8.2 Ущерб имуществу другой Стороны

Каждая Сторона несет ответственность без каких-либо претензий в отношении другой Стороны за любой ущерб, причиненный ее собственному имуществу и помещениям сотрудниками другой Стороны, когда такие сотрудники принимаются в помещениях первой Стороны.

8.3 Ответственность перед третьей стороной

В соответствии с соответствующим национальным законодательством каждая из Сторон отвечает за ущерб, причиненный третьим лицам своим собственным персоналом, принимаемым в помещениях другой Стороны.

8.4 Информация

Сторона не дает никаких заверений или гарантий другой Стороне в отношении коммерческого характера или использования, технической реализации, точности, полноты и любых прав третьих лиц на какую-либо информацию, поставляемую в рамках настоящего Соглашения или относящихся к нему Проектных соглашений.

9 ФОРС-МАЖОР

9.1 Ни одна из Сторон не несет ответственности за какие-либо нарушения выполнения настоящего Соглашения или любого Проектного соглашения, вызванные форс-мажорными обстоятельствами. Форс-мажор для целей настоящего Соглашения определяется как событие, не зависящее от какой-либо Стороны, которое невозможно было разумным образом предвидеть на момент подписания Соглашения или Проектного соглашения, соответственно, последствий которого невозможно избежать никакими соответствующими мерами и которое препятствует выполнению соответствующих обязательств. За исключением случаев когда задержка в выполнении своих обязательств требует прекращения действия Соглашения или Проектного соглашения, обязательства, выполнению которых препятствуют обстоятельства непреодолимой силы, приостанавливаются на время действия таких обстоятельств. При этом другая Сторона вправе принять решение прекратить действие настоящего Соглашения или Проектного соглашения, если задержка длится более двух (2) месяцев, письменно уведомив об этом Сторону по почте с подтверждением о вручении. Уведомление об обстоятельствах непреодолимой силы должно быть направлено другой Стороне как можно скорее.

9.2 Стороны принимают как случай форс-мажорных обстоятельств любую кризисную ситуацию, связанную с реквизицией национальными органами одной или нескольких

лабораторий Сторон, тем самым временно или навсегда препятствуя им выполнению одного или нескольких своих обязательств по Соглашению или Проектному соглашению.

- 9.3 Любое невыполнение своих обязательств по выполнению продукции или работ, либо задержка в их предоставлении для целей выполнения настоящего Соглашения или Проектного соглашения, оказывающая воздействие на их выполнение, включая, к примеру, нарушение нормального функционирования или производительности такой продукции или работ, не являются форс-мажорными обстоятельствами.

10 РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Стороны соглашаются с тем, что любой спор, возникающий в связи с исполнением настоящего Соглашения или Проектного соглашения, будет решаться мирным путем, если это возможно, и где это необходимо – при участии одного или нескольких независимых экспертов, не выступающих в роли третейских судей.

Любой спор, который не может быть урегулирован мирным путем, подлежит окончательному разрешению в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой палаты одним или большим числом назначенных арбитров в соответствии с указанным регламентом, по меньшей мере один из которых имеет юридическое образование. Применимым правом является материальное право Бельгии; местом арбитража является Брюссель.

Арбитражное разбирательство и арбитражное решение должны быть на английском языке.

11 СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

- 11.1 Настоящее Соглашение заключается сроком на пять (5) лет с момента его вступления в силу. Соглашение может быть изменено в любое время по взаимному письменному согласию обеих Сторон.

- 11.2 Настоящее Соглашение может быть расторгнуто по взаимному согласию обеих Сторон или одной из Сторон посредством письменного уведомления другой Стороны. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении шести месяцев с момента уведомления одной Стороной другой Стороны о намерении прекратить действие настоящего Соглашения или с момента оформления взаимного письменного согласия обеих Сторон.

- 11.3 Любое незавершенное Проектное соглашение на дату прекращения (независимо от причины) настоящего Соглашения продолжает оставаться в силе до своего завершения в соответствии с положениями настоящего Соглашения или соответствующего Проектного соглашения.

11.4 Прекращение действия настоящего Соглашения или Проектного соглашения по любой причине не влияет на статьи Соглашения, которые должны оставаться в силе после прекращения действия Соглашения.

12 ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

12.1 Настоящее Соглашение заключено в *личных интересах* Сторон. Права и обязанности, вытекающие из настоящего Соглашения либо иного Проектного соглашения, не могут быть переданы или переуступлены Сторонами никоим образом и никакими средствами без предварительного и письменного согласия других Сторон.

12.2 Настоящее Соглашение и любые приложения к нему составляют полное соглашение между Сторонами в отношении оговоренных целей. Оно заменяет собой все предыдущие предложения и любые другие положения, содержащиеся в документах, которыми Стороны обменивались, в том числе в отношении цели настоящего Соглашения.

12.3 Любое изменение, продление или возобновление действия настоящего Соглашения вступает в силу, только если они составлены в письменной форме и должным образом подписаны уполномоченными представителями Сторон. Стороны однозначно исключают автоматическое продление Соглашения, даже если одна или обе Стороны продолжают выполнение Соглашения.

12.4 Если какое-либо из положений настоящего Соглашения или Проектного соглашения признано недействительным или не имеющим законной силы, такое решение не влияет на действие остальных положений. Стороны добросовестно договариваются и согласовывают взаимоприемлемое положение взамен положения, признанного недействительным или не имеющим законной силы.

12.5 Заголовки, используемые в настоящем Соглашении, употреблены только для удобства и не должны использоваться для толкования положений настоящего Соглашения.

13 ЭКСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ

В случае если для обмена информацией в рамках настоящего Соглашения или Проектных соглашений требуется лицензия экспортного контроля (в соответствии с регламентом Совета (СЕ) № 428/2009 от 5 мая 2009 о создании режима Сообщества по контролю за экспортом, передачей, торговлей и транзитом товаров двойного назначения с изменениями), Сторона, которой должна быть передана информация, должна подписать сертификат конечного пользователя для использования такой информации. До выдачи соответствующей лицензии экспортного контроля компетентным национальным органом такая информация не должна ни передаваться, ни использоваться. Каждая Сторона осознает, что несоблюдение данного регламента рассматривается как нарушение таможенных правил в соответствии с чешским национальным законодательством.

14 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 14.1 Стороны соберутся на встрече не менее чем за девяносто (90) дней до планового прекращения действия настоящего Соглашения для рассмотрения статуса своего сотрудничества. Таким образом, они могут рассмотреть вопрос о продлении настоящего Соглашения на дальнейший период.
- 14.2 В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО Стороны подписали настоящее Рамочное соглашение о сотрудничестве в двух подлинных экземплярах **21 июня 2019 г. в качестве даты вступления в силу**, исполненное на английском языке.
- 14.3 Стороны также подписали русскую версию настоящего Соглашения, переведенную с английского языка, в двух подлинных экземплярах от указанного выше числа.
- 14.4 Английский текст имеет преимущественную силу над любым переводом.

От НАЦИОНАЛЬНОГО ИНСТИТУТА
РАДИАЦИОННОЙ ЗАЩИТЫ
(NRPI)

От ИНСТИТУТА РАДИОБИОЛОГИИ
НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК
БЕЛАРУСИ (ИРБ)

Приложение

Перечень научных тематик

- а) Воздействие радиации на человека, биоту и экосистемы
- б) Рекультивация загрязненных сельскохозяйственных, лесных и других земель
- в) Совместные полевые и лабораторные экспериментальные исследования
- г) Математическое моделирование переноса радионуклидов
- д) Загрязнение продуктов питания, кормов, сырья и результирующее воздействие на человека
- е) Внутреннее облучение человека и биоты
- ж) Аварийная готовность и реагирование, системы мониторинга (включая сети раннего оповещения)
- з) Разработка и тестирование новых инструментов, методов и систем защитных мероприятий на загрязненной территории
- и) Измерения ультранизких активностей и определение следов радиоэлементов
- к) Новые методы дозиметрии
- л) Биологическая дозиметрия
- м) Измерения радона и исследование его воздействия на человека
- н) Естественное облучение (строительные материалы, вода, РМПП)
- о) Радиологическая защита, информирование населения, развитие культуры радиационной безопасности